

عَلَّ شَ مَسِينِ عَنبِ نَشْمِ بَّ مَسِينِ نَدِي كَابِي شَ قِ رَ

عَسِرِي شَ مَنِّي نُ بَرَسَنبَ نَسْتِ حَ كَمَّ سَلَسَشَن بَيْنَ عَنبِ عَسِ شَ
بِرَ عَسِرِيلَ بَشِ مَ تَمِي نَشْ. نَ وَشَتِ حَمَنَ بَرِنَ نُنَ عَ شَ يَامِرِ شَرُشِي بُنْ
مَ. نَنُونُ قَدِشِ عَ شَ مَنفَتَا نَنَ. عَسِرِيكِي مَ نُ بَرَمَ عَلْتَلِ شَ سَرِي قَشِ
رَقِي مَ.

نَ كِي عَنبِ نَشْمِ عَسِرِيلَكِ نَشِ يَ مَسِينِ تِ عَ شَ قِ رَ. مَسِينِ نَ عَ رَ
نَشَن شَرُشِ، بَرَمَ عَ شَ قِ مَ نُنَ رَقَنَشِ عَلِ مَ. عَنبِ نَشْمِ تَ فَ عَلِ شَ
سَنبِ مَفَاشَشِ مَسِنَدِ عَسِرِيكِي بَّ، عَ نَشَ عَ قَلِ عَ بَّ عَ قَمَ فَبِلِي حَاشِ
سَتَدِ عَ شَ يَبِي شَ قِ رَ. نَ كِيَتِ نُنَ قَتَنَشِ عَلِ نَنَ. عَلِ نَشَ بَبَلَنَكِي شِي
نَوِ كَنَدِ حَ كَمَّ سِنِنَ بَيْنَ عَنبِ عَسِ شَ وَشَتِ.

نَ مَسِينِ نُنَ شَرُشِ عَسِرِيكِي بَّ، كُنَ عَ نُنَ قَدِشِ قِ قَنِي نَنَ عَسِرِيلَكِي
بَّ، نَشِي نُنَ تَوَرَمَ عَ يَشِي شَ يَامِرِ بُنْ مَ. عَنبِ نَشْمِ نَشَ عَ مَسِنَ عَ بَّ عَ
يَبِي قَمَ عَ شَ كَبَجِ سَرِ سَتَدِ عَلْتَلِ يَ رَ. عَلِ شَ كِيَتِ شَرُشِي عَسِرِيكِي
بَّ، عَ نُنَ لَمِي قَمَ عَسِرِيلَكِي مَ.

هَلِ تْ، عَلَّ شَحْمَ نَمَّ سَيِّوِدِ نَ شَقِ رَ، عَ شَعِ كَلَّنَ عَلَّتَلَّ قَمَّ مَشِ
 حَاشِي مَكَيْتِدْ، عَقِ عَ سِرِّ رَفِيلِنَ عَ مَ. وَنَ بَرِنَ عَ كَلَّنَ تَنْشِنِي قَنَ، كُنَّ عَ
 نَمَّ لِدُ وَنَ بَّ عَلَّ تَنْشَنْتَرِي نَ سَوْنِيَقِي يَ دُنْحَ كِي، بَرَمَ قِي حَاشِ فَبَّ، تَنْشَنْتِي
 قَنَ نَ تَوْرُقِي. يَ كَابِي عَ مَسَمَ وَنَ بَّ تَنْشَنْتَرِ مَ فِينِمَ، عَلَّتَلَّ شَ تَنْشِنِي نَ
 مَشِ فِينِمَ دُنْحَ بَدَّ فُحَّ قَرِنُ عَلْفِيمَ. عَلَّ شَ مَشِ بَرِنَ مَكَيْتِ عَ شَ سَرِي رَ.
 عَمِنَ.

عَلَّ شَ مَسِي عَنَبٍ نُشْمُ بَّ

عَلَّ شَ شَنِّ نَوِّ شِلِ مَ

¹ مَسِي شَرُشِي نَنِّي نَوِّ شَقِ رَ، عَلَّ لَشَنَ مَسِنَ عَنَبٍ نُشْمُ عَلِّ كَسِكَ

بَّ.

عَلَّتَلَّ مَفَاشُ، عَ فَيَحْشَقِ مَ كَنَمَ.

² عَلَّتَلَّ عَ فَيَحْشَمَ نَ،

عَ شَ شَنِّ سَنَّبَ فَبَّ عَ يَشِي مِيرَ،

عَ مَ دَحَمَ عَ مَ مَقْرِنَ مَقْرِنَ.

³ كُنَّ عَلَّتَلَّ مَ شَمَّ مَقْرِنَ مَقْرِنَ،

عَ سَنَّبَ فَبَّ هَنَ.

عَلَّتَلَّ مَشِ حَاشِ سِرِّ رَفِيلِمَ نَ قِي حَاشِ رَبِّي مَ.

عَ شَ حَرُّ لُ مَنَّ عَلَّ تُرْنَادَ نَشْنُ شُبِّ رَتِّمَ،
عَ تَشِّ نُشِّي قِرِّ.

4 عَ نَ شَاحَ بَا مَ، عَ شَرِّ مَ نَ،

عَ شَرِّ بَرِّ نَشَرِّ،

عَ بَسْنُ نُنُ كَرِّ مَلِّ قَنَدِ فِينْفِيرِنِي رَ،

عَ لِبْنِ سَنَسِي لِسْمِ نَ.

5 عَ فَيِّ رَسْرَمَ نَ، عَ شُنُّ عَلَّ كُمُ تَرِّ.

بُشِّ سَرِّ مَ نَ عَ يَ عَ،

دُنْحَ مَشِّي بَحِّ مَمِّ نَ.

6 نَدُّ نَمُ تَدِّ عَ شَ شُنُّ يَ رَ؟

نَدُّ نَمُ تَدِّ عَ شَ بَحِّ يَ عَ؟

عَ شَ شُنُّ لُ مَنَّ عَلَّ تَ، نَشْنُ قَيِّ بَلِّ.

7 عَ لَتَلِّ قَنَ، عَ كَنَتَرِّ قِمَ نَ تَوْرَمِشِّي مَ،

عَ مَيِّ مَ نَ مِشِّي مَ لُشِّي عَ يَّتْ تَشْمُ عَ رَ.

8 كُنُّ عَ نَبُوشْنُ نَكَمَّ نَ،

عَ عَ يَشِّي كَرِّ مَ دِمَ نَ نَ كِي.

9 نَبُوشْنُ، وَ قَيِّرُ مَنْدُنُ قَنَقِ عَ لَتَلِّ شَلِّ مَ؟

عَ تَنَ نَ سَنَتِي تَمَّ كَرْنِي رَ.

10 ع قَمَّ نَّ لِدِ عَلِّ عِ كَنَكْنَشِ تُبِّ كَنَسِي نَن نَ،
 عَلِّ عِ سَيْسِشِ بِيَرِ نَن نَ،
 عَلِّ سَشِّ شَرِّشِ نَشْنِ فَنَشِ قَو.
 11 نَنوَكِ نِدِ بَرِّ قِ حَاشِ رَبِّ عَلْتَلِّ رَ،
 ع مِثِي رَسِشِ قِ كَبِ نَن مَ.

12 عَلِّ شِ مَسِينِي نَن يِ عِ شِ قِ رَ،
 «هَلِ وَيُشِي وَيِ، عِ شُنِّ قَمَّ نَّ رَكْنَدِ، عِ حَن.
 آ بَرِّ وَ تَن يَدِيكِي تَوْرَ،
 كُنَّ آمُ نَ رَمِّ سَنَنْ.
 13 يَكْسِ آ وَ بَمَّ نَّ وَيُشِي شِ نِي بُنِّ مَ،
 آ لَوْتِي بَلَنْ وَ شَرِّشِ نِشِي رَ.»

14 عَلْتَلِّ شِ مَسِينِي نَن يِ وَ تَن نَنوَكِي شِ قِ رَ،
 «وُ بَسِي قَمَّ نَّ حَنَدِ.
 آ وَ شِ كِي مَسَلِشِي نَن وَ شِ كِي نِشِي يَلَنْشِ وَرِ رَ،
 نِشِي نَ وَ شِ عَلِي شِ بَنِشِي كِي،
 آ نِي بَرِنِ كَمَّ نَ.
 آ وَ سَتَمَّ نَ، بَرِّمَّ وَ حَاشِ.»

2

ننوش حشنگت

1 شیرن ققِ فِی قَرِ،

ع ققِ شَبَارِی قَنِی رَوُبَّ،

ع بَحْسَ مَسِنِی نَن تَمَّ وَبَّ.

یْدِیْکِی، وَّشَّ وَّشَّ سَلِی رَبَّ،

وَّشَّ وَّشَّ لَایْدِی رَکَلِ عَلَّ بَّ،

بِرَمَّ مَشِّ حَاشِی مُمَّ قَمَّ وَّسَنَتِدِ سَنَن.

2 نَنوکی، ویشی ن ققِ وِشَلِ م.

و وِشَّ تَتَّ مَکَنَتَّ،

و مِیْنِ وِشَّ کَرَمَّ،

و وِتَفِ عِشْرِ،

وِشَّ لَمِی، وِشَّ سَنَبَّ سَتَّ،

3 بِرَمَّ عَلَتَلِ قَمَّ نَّ یَشَبَّ شُنَّ نَکَلِدِ،

ع قَمَّ نَّ عِسْرِیْلَ عَتَدِ،

هَلِ کَسْرَتَّ تِ عِ شَّ بَشِ مَّ، عِ شَّ سَنَسِی نَشَّ لُشْنَسَن.

4 ویشی شَّ سَوْرِی نَّ وِرْلَقِی فِیْلِشَّ شِنَتِی،

دَنَمَ فَيْبِلِ رَفْرِشِ ع م .
 ع ش سُوْرِ رَفْسِي يَنْبَعِ قِي رَ ،
 ع ش تَبِّي شَاحْشِ فِرْشِلِ م .
 5 ن فَيْبِي ع فَمَ كَرِي رَ ،
 ع فَبْتَشِ سَقِي رَفْرِ كِي .
 ع لُشِ عَلِّ سِيْمَكْنِي نَشْنِ دَنْفَمَ كُوْرِ رَ .

6 سُوْرِ سَفْنَدِشِي شِيْمَ نَا ،
 ع شَلْنِ سَفَقِي رَا تَتَّ يِرَ ، ع سَ فِرْسِ .
 7 ع مَنْفَ شَ بَدَشِ نَادَّ رِبِ ، ع بَرِنِ سَ نَ كِي .
 8 يَامْرِ قَشِ تَا كِي شَ شَنْ كُنِي كِي .
 ع شَ فَيِّي سَفَمَ نَ وَرَسُنُنِي كِي .
 9 نُوْبَرَلُ عَلِّ يِ رَفْتَدِ عِبُوْشِ ،
 ع يِ قَ مِنْ بَشِ م .
 نَدَعُ قَلَمَ ، « وَبَ نَ رَبَقِي ، وَكَلِ نَا . »
 كُنْ مَشِي مَ فَيْلَمَ نَ قَشِ رَ .
 10 بُوْرِي عَ قَلَمَ ، « وَفَيْتِ نُنْ شِيْمَ تَتْفِ .
 نَاَقْلِ فَيْبِ نَ عِ يِ رَ . »

11 كَسْرًا، تُشْنَسِي، نُنْ فَبِلِي!

لِنِي بَرَبَ عِ ي رَ،

عِ سَنِي مِ شَنْقِ عِ بِن مَ،

عِ بَحِّ نَ تَوْرَقِ،

عِ هَلِّ بَر مَسْرَ.

12 تَا سَنِمَ نَشَن نُ لَشِ عَلَّ يَتَّ لُدِ،

يَتَّ يَرِي نُنْ عِ نَفَ نُ مَلْبَشِ شَشِلَسِ كِي دَنْشِ،

نَ تَا مَنَسِ سَنْشِ يِ كِ؟

13 نَ يَتَّ سَنِمَ نُ سَبِ قَشَمَ عِ شَ فِنَ نُنْ عِ شَ دِي بَ،

عِ نَ عِ شِنِي رَقِمَ سَبِ عِبُوشِ رَ.

14 مَنَفَ عَلْتَلَّ شَ مَسِينِي نُنْ يِ؛

«آ كَلِمَ نَّ وَ شَلِ مَ،

آ وَ شَ سَوْرِ رَفِي سِي فَمَ نَّ،

آ وَ شَ يَتَّ يَرِي قَشَمَ نَّ سَنْتَدَفَمَ رَ،

آ سَبِ بَرِنَ بَمَ نَّ وَ يِ رَدُجَ.

وَ شَ شِيرِي شِي مَ مَمَ سَنَ.»

3

نوشِ حِنِي

1 حَشَنَكَّتْ نَ يِ تَا قَشَّتْ بَ،

لَشَن نَقَشِ يَنْقَتِي، سِ مُحَشِي، نُن تَوْرَمِشِي رَ.

2 لُشَسِنِي شِي مِنْ نَا،

سُورِ رَفَسِ سَنِي شِي مِنْ،

سِي عِ فَمَ، سُورِ رَفَسِ عِ عَشَمَ.

3 سِي رَفِي فِرْسَمَ،

سَنْتَدَفَمَ لَنْتَمَ عَلَّ تَ لُوتِي،

تَنْبَ وُلْمَ عَلَّ سِيْمَكِنِي،

مِشِ قَشَشِي رَلْتَنَشِ يِرِ بَرِنَ مَ،

قُرِ سَشِي مَ حَمَ،

مِشِي عِ سَنِي رَدَنَمَ قُرِي رَ.

4 نَ بَرِنَ قَتَنَشِ عِ شِ سَلِينَتَرِحَ نَنَ مَ.

عِ سِي مَبْنَدُنَمَ عِ شِ لَنْفِيحَ رَ،

عِ حَمِي مَدَشَمَ عِ دُورِي رَ.

5 مَنَفَّ عَلْتَلَّ شِ مَسِنِي نَنَ يِ؛

«آ كَلِمَ نَّ وَشِلِّ مَ،
 آ وَرِيَا فَمَ نَّ سِ بَرِنِ يَ شَرِّ،
 آ وَ مِغْلِبَتِ حَمْنِي بَرِنِ يَ عَ.
 6 آ وَ مَكْتَمَ نَّ نُشِي رَ، آ وَرِيَا فِ.
 7 نَ كِي، مِشِ يَ نَ وَتَ، عَ عَ فَمَ نَّ وَ مَ،
 عَ قَ عَ قَلِّ، <نَوْبَر كَنَ.
 نَدِ كِنِكْتَمَ عَ مَ؟
 نَدِ عَ مَدْنَدَمَ؟>»

8 نَوِّ، وَ قَسَ تَبِسِ بَ،
 تَأَلَّشَن دُشْشَ نَلِ شُرِّ سَلْنِي تَفِ،
 يَ فَبِ دَنْشَ؟
 بَانَ قِنْدَشِ عَ شَ تَتَّ مَكَنْشِ نَنَ.
 9 كُسِ نُنْ مِسِرُنْ سَنَبِّ قِمَ نَّ عَ مَ،
 ثُتِ نُنْ لِي نَ عَ مَلِمَ.
 10 كُنْ تَبِسِ قَنَ بَرَشِنِ كُنْيِي كِي حَمْنِ مَ،
 عَ شَ دِي بَرَقَشَ كَرُ شُنِي رَ،
 عَ شَ كُنْتَفِي بَر مِيفَتِ سَفَقِ رَ كُنْيِي كِي.

11 وَتَنْ دَفْلَمَنَّ عَلَّ سَيْسَلِي،
وَوَلْشَنَمَنَّ وَيْشِي ي رَ.

12 وَشَ بَنْشِ مَكَنْتَشِي لُشِ نَّ عَلَّ شَرَّيَلِي،
فِي لَيْشِي بَفِ رَيْلَمَ مِشِي شَ دِبِ كِي لَيْشِي وَمَعَجِ دَقِي.
13 فِنْ دَرَنْ قَ لُشِ وَشَ بَشِ مَ،
سُورِي مَ نَ سَنَنْ لَيْشِي وَمَكَنْتَمَ،
وَشَ نَادِي رَيْشِ وَيْشِي ي رَ،
تَ بَرَنْ بَلَنْسِي فِنْ.

14 وَيْ بَ، بَرَمَ فَرَنْ قَقِي،
وَنَدِسَ وَشَ تَتَّ قَرِي.
وَبُورَقَلَلْ، وَبِرْكَ بَنْبِ.
15 مَنَنْ، تَقَمَنَّ وَشَ تَا فَنْدِ عَلَّ تَقْمِي،
سَنْتَدَفَمَ قَمَنَّ وَسَنْتَدِ.
وَوَمَلَنَّ عَلَّ تَقْمِي،
وَوَمَلَنَّ عَلَّ كَتِي.
16 وَبَرِيَلِي رُويِ وَشِي دَنْفَقِي تَنْبِي رَكُورَمَ.

وَبَرُّ لُ عَلِّ تَفْمِي نَشِي تَفْنَمَ، ع سِفَ.

17 وَش سَوْرِي لُشِ نَّ عَلِّ تَفْمِ نَشِي نَّ تَتَّ قَرِ فَيَسَفَّ،

كُنَّ سِفِ نَّ تِ، ع تَفْنِ،

ع سِفِ يَرْمِشِ مٌ دَنْشَ كَلْنِ.

18 عَسِرِي مَنَفِّ، ع شَ يَرَرْتِي نَّ شِقِّ،

ع شَ كُنْتَفِي سَشِّ،

ع شَ حَمَّ بَرِ يَنْسِنِ يَّ فِيَّ قَرِّ،

مِشِ يَّ مٌ نَمَّ عِ شُنْلَدِ.

19 ع شَ فَبِلِي فَبِّ، ع شَ قِ مٌ يَلَمَّ.

مِشِ نَشِي بَرِنِ ع شَ تَوْرَشِ قِ مَمَّ،

ع عِ بَلَشَّ بَعَمَّ نَّ حَلَشْنِي مَّ،

بَرِمَّ مِشِ يَّ مٌ نَّ وُ مٌ كَبِحَ رَبَشِ نَشْنِ نَّ.

عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتِ، كِتَابِي، سُسُّ

**The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using
Arabic script**

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd